

interiores:

interiors



JOYA
BRAVA

interiores:

interiors

JOYA
BRAVA

Agradecimientos

A Jorge Castañón

A ProChile

Al Museo de Artes Decorativas

A todo el equipo de Joya Brava

Aknowledgment

Jorge Castañón

Prochile

Museum of Decorative Arts

Joya Brava's team



JOYA
BRAVA





Durante muchos años para el imaginario colectivo decir “joya” era hablar seguramente de metal y tal vez alguna piedra asociada. Siempre preferentemente un metal precioso y un mineral de la misma valoración.

Desde hace muchos años en Europa, por dar un ejemplo conocido, la frontera de la joya adorno se cruzó y se empezó a hablar de la joya arte.

El mundo de las materialidades posibles se amplió exponencialmente. Pero para hablar de arte hay que tomar riesgos, explorar terrenos llenos de preguntas, algunas se irán respondiendo y otras se convertirán en más preguntas, en dudas, y nuevas certezas empezarán a aparecer.

Lo inédito nunca está en el imaginario del espectador y por ende vamos a necesitar su capacidad de ver lo no visto antes, para tener su mirada crítica.

Pero ¿qué puede significar hacer joyería contemporánea? Significa intentar comunicar a través de un objeto, en la mayoría de los casos portable, un concepto a través de una idea. Sin duda ese concepto debería formar parte de nuestro código genético personal. ¿Cómo saberlo?

La respuesta parece simple: conociéndonos. Lo complejo son las acciones que debiéramos realizar para llegar a buen puerto. Difícil emitir reflejos de nosotros mismos si no lo hiciéramos. Conocernos permite tomar mejores decisiones. Este fue el reto que aceptó tomar Joya Brava y cada uno de sus miembros, explorar cada uno sus mundos interiores.

A este mundo no lo completamos con la sola construcción de adornos, necesita objetos de valor y compromiso. Necesita objetos de responsabilidad y comunicación entre las personas. Que estamos en la era de las comunicaciones nadie lo pone en duda, pero cada uno de nosotros es responsable de la calidad de lo que vamos a comunicar. La comunicación hoy en día construye - destruye ideas, ilusiones, proyectos y los deseos de las personas.

Me siento muy honrado de haber sido convocado por la Asociación Joya Brava para colaborar en la construcción de la Joyería Contemporánea Latinoamericana, para formar parte del concierto internacional de esta expresión del arte.

Jorge Castañón

2018

For many years for the collective imaginary to say “Jewel” was surely to talk about metal and maybe some associated stone. Always preferably a precious metal and a mineral of the same value.

Since many years in Europe, to give a well-known example, the jewel-ornament border was crossed and they began to talk about the jewel-art.

The world of possible materialities expanded exponentially. But to talk about art you have to take risks, explore areas full of questions, some will be answered and others will become more questions, doubts and new certainties will begin to appear.

The unpublished is never in the imagination of the spectator and, thus, we are going to need his ability to see what he hasn't seen before, to have his critical look. But what can it mean to make contemporary jewelry? It means trying to communicate through an object, in most cases wearable, a concept through an idea. No doubt that concept should be part of our personal genetic code. How to know?

The answer seems simple: knowing ourselves. What is complex, are the actions we should take to reach a successful result. It would be difficult to emit reflections of ourselves if not. To know ourselves allows us to make better decisions. This was the challenge Joya Brava and each of its members accepted to take, to explore each one their inner worlds.

We do not complete this world with the mere construction of ornaments, we need objects of value and commitment. We need objects of responsibility and communication between people. Nobody doubts that we are in the age of communications, but each one of us is responsible for the quality of what we are going to communicate. Communication today constructs - destroys ideas, illusions, projects and people's desires.

I am very honored to have been summoned by the Joya Brava Association to collaborate in the creation of the Contemporary Latin American Jewelry, to be part of the international concert of this expression of art.

Jorge Castañón

2018







Interiores

Joya Brava 2018,
bajo la tutoría de Jorge Castañón.

Cada uno tiene un mundo interior: complejo y único, que se manifiesta de infinitas formas hacia el entorno. Atreverse a ingresar en ese mundo, fue la invitación que Jorge Castañón nos hizo, entrar en ese proceso intenso y profundo, donde cada uno se abre, palpita, crece y dialoga con uno mismo y los otros. Durante un año, nos fue guiando en este trabajo crítico, cruzando reflexiones y sentimientos, junto con la experimentación de materiales y técnicas.

El resultado son piezas que hablan de los intereses, los dolores, las alegrías y las esperanzas de cada una de las integrantes de nuestra asociación y que reflejan una sumatoria de sentimientos viscerales, un cúmulo de vivencias y formas de verse a uno mismo y a todo lo que nos rodea. Representan también las sensaciones de un recorte en el tiempo, un aquí y ahora mirándonos a los ojos.

“Interiores”, reúne todas nuestras diferencias y convergencias como grupo, plasmadas en trozos de papel, porcelana, metales, textiles y otros materiales, que dieron corporeidad a nuestros afectos y conmociones.

De esta forma, Joya Brava, con casi una década de trabajo conjunto, ha ido madurando el “hacer de la joyería contemporánea”, dando cuenta de un crecimiento artístico, personal y colectivo. Nos sentimos agradecidas de cada una de las etapas de este proceso, así como de cada una de las personas que participaron en este camino.

Directiva Joya Brava 2018

Clarisa Menteguiaga · Pía Walker · Paulina Latorre ·
Ana Nadjar · Joyce Marín

Interiors

Joya Brava 2018,

Under the tutelage of Jorge Castañón.

Each one has an inner world: complex and unique, which manifests itself in infinite forms towards its surroundings. To dare to enter that world, was the invitation that Jorge Castañón proposed to us, to absorb ourselves in that intense and deep process, where each one opens, throbs, grows and communicates with oneself and others. Over one year, he guided us in this critical work, crossing reflections and feelings, together with the experimentation of materials and techniques.

The result are pieces that speak of the interests, the pains, the joys and the hopes of each of the members of our association and that reflect a summation of visceral feelings, an accumulation of experiences and ways of seeing oneself and everything that surrounds us. They also represent the sensations of a cut in time, a here and now looking us in the eyes. “Interiors”, brings together all our differences and convergences as a group, embodied in pieces of paper, porcelain, metals, textiles and other materials that gave corporeality to our affections and commotions.

In this way, Joya Brava, with almost a decade of work together, has been maturing in the “making of contemporary jewelry”, showing an artistic, personal and collective growth. We are grateful for each of the stages in this process, as well as for all the people who participated in this journey.

Joya Brava Directive 2018

Clarisa Menteguiaga · Pía Walker · Paulina Latorre ·
Ana Nadjar · Joyce Marín







Expositoras / exhibitors

Ana Nadjar	p:14/17	Monoco (Mónica Pérez)	p:70/73
Andrea Silva	p:18/21	Natalia Saldías	p:74/77
Carola Donoso	p:22/25	Pascale Durandín	p:78/81
Cecilia Roccatagliata	p:26/29	Patricia Iglesias	p:82/85
Clarisa Menteguiaga	p:30/33	Paulina Latorre	p:86/89
Constanza Bielsa	p:34/37	Pía Walker	p:90/93
Daniela Rivera	p:38/41	Rita Soto Ventura	p:94/97
Gabriela Harsányi	p:42/45	Soledad Ávila	p:98/101
Joyce Marín	p:46/49	Valeria Martínez	p:102/105
Liliana Ojeda	p:50/53	Vania Ruiz	p:106/109
Loreto Fernández	p:54/57	Viviana Arévalo	p:110/113
Massiel Del Mar	p:58/61	Yael Olave	p:114/117
Melina Rapimán	p:62/65	Yoya Zamora-Manzur	p:118/121
Mónica Díaz-Pinto	p:66/69		

Ana Nadjar

Antagonistic

Integration is adding stories to grow, reinterpret certainties to transform. I use objects with history and in conflict: a wool cardigan and a plastic bag. Antagonistic materials. By merging their stories, and recomposing them together, I change their meaning. Like moss and scars, to generate changes and heal.

Antagónicos

La integración es sumar historias para crecer, reinterpretar certezas para transformar. Uso objetos con historia y en conflicto: un chaleco de lana y una bolsa plástica. Materiales antagónicos. Al fusionar sus historias, y recomponerlos entre sí, cambio su sentido. Como el musgo y las cicatrices, generar cambios y sanar.



Antagónicos / Antagonistic

Collar

Materiales: Plástico polietileno, lana de oveja

Medidas: 54 x 20 x 8 cm

Necklace

Materials: Polyethylene plastic, sheep wool

Measures: 54 x 20 x 8 cm





Antagónicos / Antagonistic

Brazalete

Materiales: Plástico polietileno, lana de oveja

Medidas: 10 x 10 x 10 cm

Bracelet

Materials: Polyethylene plastic, sheep wool

Measures: 10 x 10 x 10 cm

Andrea Silva

Contenedores de memorias

Nidos que construimos para otros y para nosotros mismos.
Nidos para cobijarnos, para ocultarnos, ampararnos, y acoger a otros...

Abandonamos nidos y buscamos nuevas moradas. Nos construimos y los construimos, una vez más, de la nada, de los restos que recuperamos del nido pasado.

Con dolores y alegrías construimos su estructura, y los fortalecemos hasta transformarlos en un nuevo refugio de memorias y sueños.

Mi búsqueda de expresión pasa por la continua experimentación con diferentes materiales que me permitan graficar emociones de un determinado momento en mi vida. No atarme a un determinado material y constantemente probar nuevas técnicas. Expresar lo que soy, lo que me aflige o me cuestiono ante la vida y encontrar ese material que lo represente.

Memories containers

Nests that we build for others and for ourselves. Nests to shelter us, to hide us, protect us, and welcome others ...

We leave nests and look for new dwellings. We build ourselves and we build them, and once again, out of nothing, from the remains that we recovered from the last nest.

With pains and joys we build its structure, and strengthen them until they are transformed in a new refuge of memories and dreams.

My search for expression goes through the continuous experimentation with different materials that allow me to graph emotions of a certain moment in my life. I do not tie myself to a certain material and constantly try new techniques. I express what I am, what afflicts me or questions me in life and find those materials that represent it.



Contenedor de memorias I / *Memories container I*

Broche

Materiales: Arpillera deshilachada, lino, plata, acero

Medidas: 15 x 11 x 4,5 cm

Brooch

Materials: Frayed burlap, linen, silver, steel

Measures: 15 x 11 x 4,5 cm





Contenedor de memorias II /
Memory container II

Broche

Materiales: Arpillera deshilachada, lino, plata, acero

Medidas: 12 x 11 x 5 cm

Brooch

Materials: Frayed burlap, linen, silver, steel

Measures: 12 x 11 x 5 cm

Carola Donoso

Andares

En esta serie de broches

“Evidencio cicatrices que son llevadas con orgullo”:

Lo que no se hizo.

Lo que no se dijo.

El abandono.

Las deslealtades.

Los desamores...

Heridas que han ido sanando convertidas en condecoraciones para no olvidar lo sacado en limpio, lo aprendido de ellas y que hacen que todo haya valido la pena.

Walk

In this series of brooches

“I evidence scars that are carried with pride”:

What was not done.

What was not said.

The abandonment.

The disloyalties.

The heartbreak ...

Wounds that have been healing turned into decorations to not forget the take aways, what we learned from them and make it all worthwhile.





Andares / Walk

Broche

Materiales: Gasa de seda, tela de algodón usada, hilos, cobre enchapado en oro 18k, acero.

Medidas: 11 x 19 x 1 cms

Brooch

Materials: Silk gauze, used cotton fabric, threads, 18k gold plated copper, steel.

Measures: 11 x 19 x 1 cms

Andares / Walk

Broche

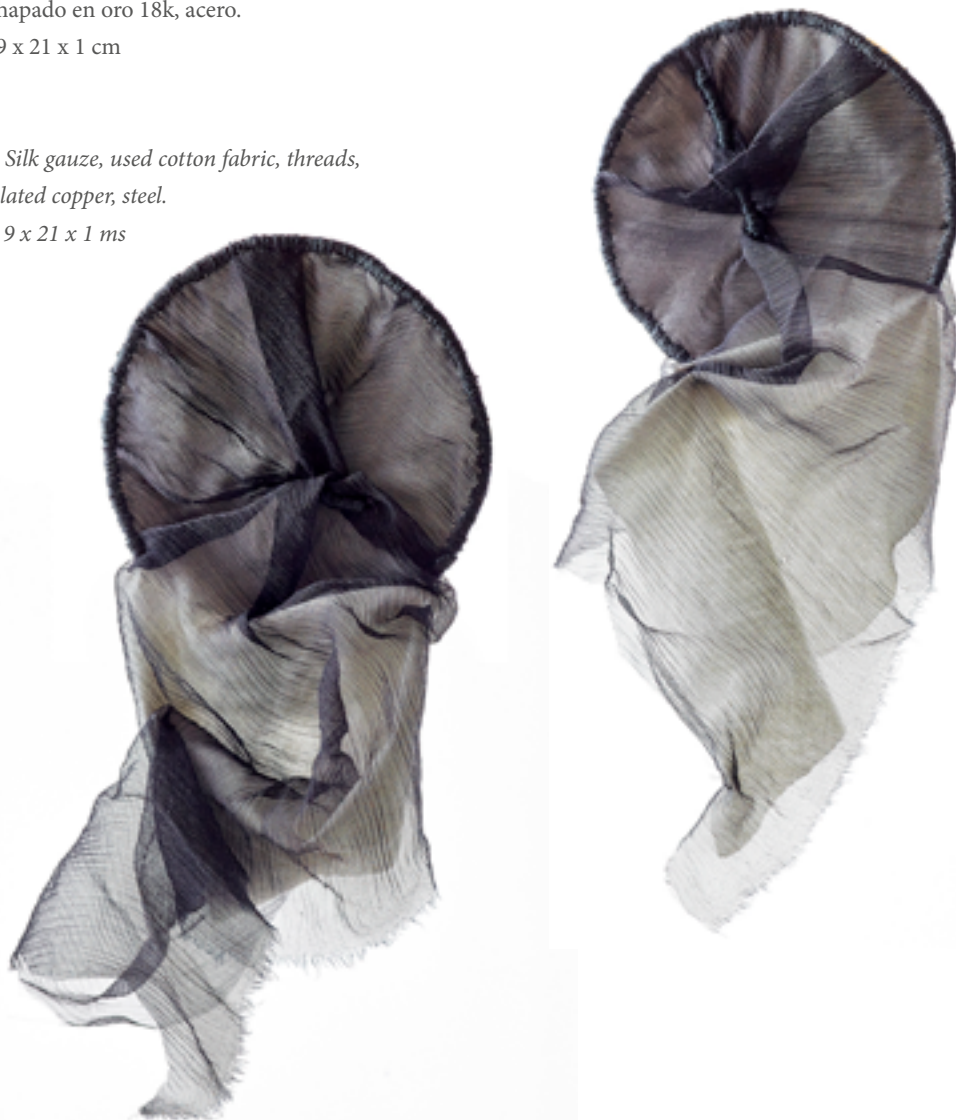
Materiales: Gasa de seda, tela de algodón usada, hilos, cobre enchapado en oro 18k, acero.

Medidas: 9 x 21 x 1 cm

Brooch

Materials: Silk gauze, used cotton fabric, threads, 18k gold plated copper, steel.

Measures: 9 x 21 x 1 ms



Cecilia Roccatagliata

Protecciones del alma

Esta serie de joyas, es el resultado de un proceso de exploración con la materialidad y una búsqueda del alma, de ahí el nombre de la colección.

Este trabajo es una experiencia en la que combino materiales que he ido recolectando, son artefactos-joyas que cambian la visión tradicional de concebir la joyería a una matriz simbólica.

A través de maderas nobles y silvestres he construido artefactos de reminiscencias ancestrales y al mismo tiempo refugios. Al combinar madera con plata, cobre y fibras, resultan objetos portables, casi como amuletos. Poseen una carga emocional, son misteriosos y se adaptan plenamente al cuerpo, logrando un equilibrio entre la mezcla de materiales, la naturaleza y la creación artística.

Soul protections

This series of jewels is the result of a process of exploration with materiality and a soul search, hence the name of the collection.

This work is an experience in which I combine materials that I have been collecting, they are artifacts-jewels that change the traditional vision of conceiving jewelry to a symbolic matrix.

Through noble and wild woods I have built artifacts of ancestral reminiscences and refuges at the same time.

When combining wood with silver, copper and fibers, they become portable objects, almost like amulets. They have an emotional charge, they are mysterious and adapt fully to the body, achieving a balance between the mixture of materials, nature and artistic creation.





Protecciones del alma / Soul protections

Broche

Materiales: Madera, plata, cobre

Medidas: 15,5 x 11,5 x 5 cm

Brooch

Materials: Wood, silver, copper

Measures: 15,5 x 11,5 x 5 cm

Protecciones del alma / *Soul protections*



Colgante

Materiales: Madera, cobre, lino

Medidas: 57 x 13 x 3 cm

Pendant

Materials: Wood, copper, linen

Measures: 57 x 13 x 3 cm



Clarisa Menteguiaga

Morder el polvo

Los huesos son la parte interna de todos los seres vertebrados. Sobreviven a la desaparición de toda otra materia orgánica. Tras su aparente dureza se esconde un entretejido frágil, que representa la vulnerabilidad de toda existencia. Los tejidos óseos, aunque se resisten a desaparecer, se convierten en polvo.

La expresión “Morder el polvo” alude a estar vencido. La existencia viva es efímera por antonomasia, se seca y al fin desaparece. El hombre acelera esa desaparición con su codicia, su afán de acumulación. Fragmentos de hueso, metal y la fragilidad de la porcelana en estructuras porosas y fragmentadas, encarnan una reflexión sobre la nimiedad/grandeza de la vida y las contradicciones que se filtran en nuestra existencia.

Bite the dust

Bones are the inner part of all vertebrate beings. They survive the disappearance of all other organic matter. Behind their apparent hardness hides a fragile interweaving, which represents the vulnerability of all existence. Bone tissues, though they refuse to disappear, become dust.

The expression “Biting the dust” alludes to being defeated. The living existence is ephemeral par antonomasia, it dries up and finally disappears. Man accelerates that disappearance with his greed, his desire for accumulation. Fragments of bone, metal and the fragility of porcelain in porous and fragmented structures, embody a reflection about the insignificance / greatness of life and the contradictions that they filter into our existence.



Morder el polvo / Bite the dust

Colgante

Materiales: Porcelana, bronce, hueso, hilo de tripa animal

Medidas: 8 x 8 x 2 cm

Pendant

Materials: Porcelain, bronze, bone, animal intestine strands

Measures: 8 x 8 x 2 cm





Morder el polvo /
Bite the dust

Broche

Materiales: Porcelana, hueso, alpaca

Medidas: 8 x 7 x 4 cm

Brooch

Materials: Porcelain, bone, german silver

Measures: 8 x 7 x 4 cm

Constanza Bielsa

Capas Orgánicas

Busco a través de la madera como la materia que nos muestra sus capas, su historia, sus heridas, su crecimiento. Ella refleja cómo se protege y cómo se muestra, cómo se relaciona con el mundo exterior y a la vez con su interior. Nuestras capas crecen, nos cobijan, nos envuelven y nos muestran.

Son las corazas que creamos, que nos escudan y que guardan nuestros mundos internos, estos mundos sensible, flexibles, velos que se tiñen de la tierra, y de las raíces.

Las piezas buscar transmitir cómo se muestran las capas desde la materia orgánica, y cómo ésta dialoga con capas textiles creadas, teñidas, flexibles, y cambiantes. Se buscan dos materiales que nos hablan de su estructura, su esencia, su vida, su crecimiento y su metamorfosis.

Organic Layers

I look through wood as the matter that shows us its layers, its history, its wounds, its growth. It reflects how it is protected and how it is shown, how it relates to the outside world and at the same time to its interior.

Our layers grow, shelter us, wrap us and show us.

They are the armours that we create, that shield us and that keep our inner worlds, these sensitive, flexible worlds dyed from the earth, and from the roots.

The pieces seek to transmit how the layers are shown from the organic matter, and how they interact with created, dyed, flexible, and changing textile layers. I look for two materials that tell us about its structure, its essence, its life, its growth and its metamorphosis.



Capas orgánicas / *Organic Layers*

Collar

Materiales: Madera, textil reciclado cortado con láser, aplicación de tintes naturales (curry-betarraga), bronce.

Cordón de algodón.

Medidas: 15 x 7 x 5 cm

Necklace

Materials: Wood, recycled laser-cut textile, application of natural dyes (curry-beetroot), bronze.

Cotton cord.

Measures: 15 x 7 x 5 cm





Capas orgánicas / Organic Layers

Collar

Materiales: Madera, textil reciclado cortado con láser, aplicación de tintes naturales (curry-betarraga), bronce.
Cordón de algodón.

Medidas: 10 x 8 x 6 cm

Necklace

Materials: Wood, recycled laser-cut textile, application of natural dyes (curry-beetroot), bronze.

Cotton cord.

Measures: 10 x 8 x 6 cm

Daniela Rivera

Contrapunto

El presente trabajo está cruzado por el tejido como procedimiento de construcción del volumen, compuesto principalmente de fibras vegetales mezcladas con fibras sintéticas, que en su materialidad contrapuesta se entrelazan en una interdependencia.

La obra tiene vocación de objeto dejando la portabilidad abierta al usuario. Con una forma tubular que conecta dos opuestos y evoca un órgano interno, como una tripa que ocupa un lugar fuera del cuerpo.

Esta pieza es la primera de una serie que explora temas como la dualidad y la contraposición, a través de la objetualidad y la representación en joyería contemporánea.

Counterpoint

The present work is crossed by the weaving as a volume construction procedure, composed mainly of vegetable fibers mixed with synthetic fibers, which in their opposed materiality intertwine in an interdependence.

The work has an object vocation leaving portability open to the user. With a tubular shape that connects two opposites and evokes an internal organ, like a gut that occupies a place outside the body.

This piece is the first in a series that explores themes such as duality and opposition, through objectuality and representation in contemporary jewellery.



Contrapunto / Counterpoint

Collar

Materiales: Pita vegetal, nylon, cobre

Medidas: 13 x 6 x 90 cm

Necklace

Materials: Vegetable thread, nylon, copper

Measures: 13 x 6 x 90 cm





Contrapunto / Counterpoint

Broche

Materiales: Pita vegetal, nylon, cobre

Medidas: 14 x 18 x 7 cm

Brooch

Materials: Vegetable thread, nylon, copper

Measures: 14 x 18 x 7 cm

Gabriela Harsányi

ExPresa

Miedo. Lo siento desde que mi madre y yo escapamos de las agresiones de mi padre, un hombre atormentado que llegó a Chile huyendo de la guerra. Volví a sentirlo cuando me enfrenté a este trabajo y supe que justamente tenía que representar eso: el miedo que llevo a cuestas. Me di cuenta que ha sido la emoción desde la que he trabajado siempre, mi motor, y decidí que llegó el momento de aprender a crear desde un lugar más feliz. A través de esta pieza he logrado soltar mi miedo y dar rienda suelta a mis opiniones y deseos. Esta es la fórmula para dejar de estar presa, para ser la ex presa en la que quiero transformarme.

ExPress

Fear. Feel it since my mother and I escaped the aggressions of my father, a tormented man who came to Chile fleeing the war. I felt it again when I faced this work and I knew that I just had to represent that: the fear that I carry on my back. I realized that it has been the emotion from which I have always worked, my motor, and I decided that the time came to learn to create from a happier place. Through this piece I have managed to let my fear goes and unleash my opinions and wishes. This is the formula to stop being prey, to be the former prisoner in which I want to transform myself.





ExPresa / *ExPress*

Collar

Materiales: Cobre, textil, hilo de silicona

Medidas: 35 x 35 x 3 cm

Necklace

Materials: Copper, textile, silicone thread

Measures: 35 x 35 x 3 cm



Joyce Marín

Rescate

El ensoñador tiene que involucrarse en experimentos apasionados.

Rescato historias de recorrer la ciudad, del vivir; recolecto, objetos que me llaman la atención, colores, texturas, que fueron rotos, ausentes. Me provocan, me convencen de que ellas aún quieren ser parte de nuestras vidas.

Así mediante la joyería reutilizo y propongo historias que aún se pueden contar y portar. Lo que me describe como joyera, como una relatora, es la intuición, los materiales, procesos y experimentos, los intentos y los errores.

Las bandas de yeso cubiertas de resina, como materialidad mayor en esta obra, representan el tomar el tiempo de sanar, cuidar y recuperarse. Y así también son los materiales que acompañan a la pieza; imperfectos, olvidados, rescatados.

Mi rescate.

Rescue

The dreamer has to get involved in passionate experiments.

I rescue stories of traveling the city, of living; I collect, objects that call my attention, colors, textures, that were broken, absent. They provoke me, convince me that they still want to be part of our lives.

So through jewelry I reuse and propose stories that can still be told and worn. What describes me as a jeweler, as a rapporteur, is intuition, materials, processes and experiments, attempts and mistakes.

The plaster strips covered with resin, as a major materiality in this work, represent taking the time to heal, care for oneself and recuperation. And so are the materials that accompany the piece; imperfect, forgotten, recuperate.

My rescue.





Rescate / *Rescue*

Collar

Materiales: Bandas de yeso, plata, resina, cobre, cuarzo, mostacillas, algodón, plástico, acrílico, gasa

Medidas: 55 x 14 x 3,8 cm

Necklace

Materials: Strips of plaster, silver, resin, copper, quartz, beads, cotton, plastic, acrylic, gauze

Measures: 55 x 14 x 3,8 cm



Liliana Ojeda

Anatomías Invisibles

Se dice que las apariencias engañan, que no todo lo que brilla es oro. Yo estoy de acuerdo, desconfío de la mirada, y me aprovecho de su trampa para jugar a que una rama es una arteria, un pedazo de tela una piel, una bolsa amarrada una glándula.

El proyecto Historias de Piel se planteó como un desafío: negar lo visual. La estrategia fue fantasear con la idea de los órganos como receptores de sentimiento y subjetividad. Se hizo el ejercicio de imaginar la morfología de lo que no se ve ni se toca pero que acompaña nuestro cuerpo desde siempre. O, dicho de otro modo, darle forma y materia a lo invisible. ¿Cómo se sienten los ovarios? ¿Cómo se siente el intestino? ¿Cómo se siente el pulmón? En general se sabe que están ahí cuando nos dan problemas, pero ¿qué otras cosas nos entregan? ¿Puede haber emociones relacionadas a ellos?

Las respuestas no las tengo, pero me gustaría que, si las hay, se encarnaran en las obras. Con ellas propongo que nos revistamos con una piel nueva, la de nuestros órganos reinventados, anatomías flotantes, orgullosas de salir de su lugar y probar otro rol.

Invisible Anatomies

It is said that appearances deceive, not everything that shines is gold. I agree, I distrust the sight, and I take advantage of its trap to play a branch is an artery, a piece of cloth a skin, a tied bag a gland.

This work belongs to the “Skin Stories” series, where I pose a challenge: to deny the visual. The strategy is to fantasize about the idea of organs as receptors of emotions and subjectivity. The exercise of imagining the morphology of what you do not see or do not touch, but that accompanies the body from the beginning. To give form and matter to the invisible. How do the ovaries feel? How does the intestine feel? How does the lung feel? We know that they exist when they give us problems, but what other things do they give us? Can there be emotions related to them?

I do not have the answers, but if there are any, I would like them to be incarnated in the works. With them I propose that we cover ourselves with a new skin, reinvented organs, floating anatomies, proud to leave their place and try another role.





Bífidó Blanco / *Bifid white*

Broche

Materiales: Porcelana, plata, acero, madera

Medidas: 15 x 8 x 4 cm

Brooch

Materials: porcelain, silver, steel, wood

Measures: 15 x 8 x 4 cm

Bolsa de Piel II / *Skin bag II*

Broche

Materiales: Porcelana, plata, acero

Medidas: 11 x 7 x 3 cm

Brooch

Materials: porcelain, silver, steel

Measures: 11 x 7 x 3 cm



Loreto Fernández

Memorabilia

Es curioso recordar sin nunca haber vivido el hecho, es curioso que los objetos tengan historia y apropiársela junto con ellos.

Es mi vida antes de mí la que se hace presente, en cada relato contado por una fotografía antigua, en una vieja taza de té, en la casa de los padres de mis padres y encontrar la historia en detalles domésticos como las telas que alguna vez las manos de mi abuela bordaron con primor para adornar su cama o su mesa y hoy convertidas en viejos trapos que aún cuentan como ellos llevaron su vida.

Memorabilia es el viaje de un corazón de antaño a mi corazón, son sus latidos presentes hasta hoy.

Memorabilia

It is curious to remember without ever having lived the fact, it is curious that objects have history that we appropriate together with them.

It is my life before me that is present, in each story told by an old photograph, in an old teacup, in the house of my parents' parents and find the story in domestic details such as the fabrics that my grandmother's hands once embroidered with embellishment to decorate her bed or her table and today turned into old rags they still tell how they lived their life.

Memorabilia is the journey of a heart of yesteryear to my heart, are its beats present until today.





Memorabilia I / Memorabilia I

Collar

Materiales: Tela e hilo de algodón

Medidas: 56 x 30 x 5 cm

Necklace

Materials: Cotton fabric and thread

Measures: 56 x 30 x 5 cm

Memorabilia V / *Memorabilia V*

Guante

Materiales: Tela, hilo de algodón, botones

Medidas: 17 x 14 x 7 cm

Glove

Materials: Fabric, cotton thread and buttons

Measures: 17 x 14 x 7 cm



Massiel Del Mar

Marmemoria

Como artista visual he creado estas piezas como objetos para usar en el propio cuerpo a partir de pedazos de plásticos que han sido devueltos y arrojados por el mar. Son contenedores, objetos sobrevivientes, amuletos que guardan trozos de historias nunca contadas para recordarnos la miseria humana y la poca preocupación por el medio ambiente y la contaminación del océano.

Una mezcla de melancolía y horror, me ha motivado a dotarlos de una especie de caparazón externa, que con ayuda de hilos de paciencia y capas de pintura, se va corporizando, y, como resultado de un proceso de transformación, logra evolucionar, naciendo como un nuevo ser extraño, único, incluso bello e inocente para algunos, pero que quiere manifestarse.

Marmemory

As a visual artist I have created these pieces as objects to be used in the body itself from pieces of plastic that have been returned and thrown up by the sea. They are containers, surviving objects, amulets that keep pieces of stories never told to remind us of human misery and little concern for the environment and pollution of the ocean.

A mixture of melancholy and horror, has motivated me to endow them with a kind of external shell, which with the help of threads of patience and layers of paint, is embodied, and, as a result of a transformation process, manages to evolve, being born as new strange being, unique, even beautiful and innocent for some, but which wants to manifest.





Blanco / White

Broche

Materiales: Plásticos encontrados
en el mar, plata, pintura, hilo de bordar

Medidas: 9,5 x 6,5 x 5 cm

Brooch

Materials: Plastics found in the sea,
silver, paint, embroidery thread

Measures: 9,5 x 6,5 x 5 cm

Azul / Blue

Colgante

Materiales: Plásticos encontrados en el mar,
pintura, hilo de bordar, sal de mar, crin

Medidas: 60 x 9 x 7 cm

Necklace

Materials: Plastics found in the sea, paint,
embroidery thread, sea salt, horsehair

Measures: 60 x 9 x 7 cm



Melina Rapimán

La sangre hierve

En esta obra, la artista habla desde la crisis, desde su propia crisis donde la angustia y la ansiedad que han alimentado gran parte de su vida, regresan a sus cuarenta años. Siente que la sangre hierve y busca lugares donde escapar. Necesita respirar, como en un ataque de pánico. Se le viene el movimiento burbujeante de esos ríos que recorren las venas, llenando su cuerpo de pasión ciega y absurda. Camina en círculos.

Las plaquetas sanguíneas son las que están representadas en este collar, el tul, la transparencia, en medio de estas mostacillas iridiscentes del cobre. Ahogando el cuello del que lo use: la pasión.

The blood boils

In this work, the artist speaks from the crisis, from her own crisis where the anguish and anxiety that have fueled much of her life, come back to her forties. She feels the blood boils and looks for places to escape. Needs to breathe, as in a panic attack. It comes the bubbling movement of those rivers that run through the veins, filling her body with blind and absurd passion. She walks in circles.

The blood platelets are those that are represented in this necklace, the tulle, the transparency, in the middle of these iridescent copper beads. Choking the neck of the user: the passion.





La sangre hierve / *The blood boils*

Collar

Materiales: Alpaca, mostacillas de cobre, tul

Medidas: 30 x 20 x 2 cm

Necklace

Materials: German silver, copper beads, tulle

Measures: 30 x 20 x 2 cm

La sangre hierve / *The blood boils*

Broche

Materiales: Alpaca, mostacillas de cobre, tul

Medidas: 5 x 7 x 3 cm

Brooch

Materials: German silver, copper beads, tulle

Measures: 5 x 7 x 3 cm



Monica Díaz-Pinto

The secret of the Footprints

*“Memory is the only paradise from which we cannot
be expelled”*

Jean Paul

*The traces of the soul are difficult to read ... they are part of
the individual memory, of personal wealth, it is a legacy stored
in emotionally warm cells. The traces of the skin are in sight,
guilty of everything.*

El secreto de las huellas

*“El recuerdo es el único paraíso del cual no podemos
ser expulsados”*

Jean Paul

Las huellas del alma son difíciles de leer..., ellas forman parte del recuerdo individual, de la riqueza personal, es un legado almacenado en celdas emocionalmente cálidas. Las huellas de la piel están a la vista, culpables de todo.





El secreto de las huellas / The secret of the Footprints

Broche

Materiales: Porcelana, plata, acero

Medidas: 7 x 4,6 x 1,3 cm

Brooch

Materials: Porcelain, silver, steel

Measures: 7 x 4,6 x 1,3 cm

Huellas abiertas / *Open footprints*

Collar

Materiales: Porcelana, cordón de algodón

Medidas: 6,6 x 2,5 x 2,6 cm

Necklace

Materials: Porcelain, cotton thread

Measures: 6,6 x 2,5 x 2,6 cm



Monoco (Mónica Pérez)

Animagrafía

Este relato es sobre mí, sobre mi cuerpo, mi alma y mi esencia. Como ella, es disperso, un poco caótico y deshilado.

Comenzando con una madeja de alambre, desenredé y volví a enredar obsesivamente. Fusioné y fundí zonas. Laminé y forjé estas tramas, llevando el material al límite entre el ser y el no ser, buscando el equilibrio entre el construir y el destruir, graficando que la permanencia y el control son ilusiones y la fragilidad es palpable; somos cambiantes y perecederos.

No planeé el resultado; sólo tramé por mucho tiempo, acto que inconscientemente me llevó a sentir y a reflexionar sin la urgencia del encargo.

Acá presento la biografía de mi alma, mi “Animagrafía” relatada a mis cincuenta y dos.

Animagraphy

This story is about me, about my body, my soul and my essence. Just like it, is scattered, a bit chaotic and without a thread.

Starting with a skein of wire, I untangled it and tangled it up again obsessively. I merged and fused zones. I laminated and forged these weaves, taking the material to the limit between being and non-being, seeking the balance between building up and destroying, showing that permanence and control are illusions and fragility is tangible; we are changeable and perishable.

I did not plan the result; I only weaved for a long time, an act that unconsciously led me to feel and reflect without the urgency of the assignment.

Here I present the biography of my soul, my “Animagraphy” narrated at my fifty two.





Animagrafía / Animagraphy

Broche

Materiales: Cobre, plata, bronce, soldadura de plata, acero, hilo

Medidas: 39 x 20 x 5,5 cm

Brooch

Materials: Copper, silver, bronze, silver solder, steel, thread

Measures: 39 x 20 x 5,5 cm

Infragilidad IX / Infragility IX

Broche

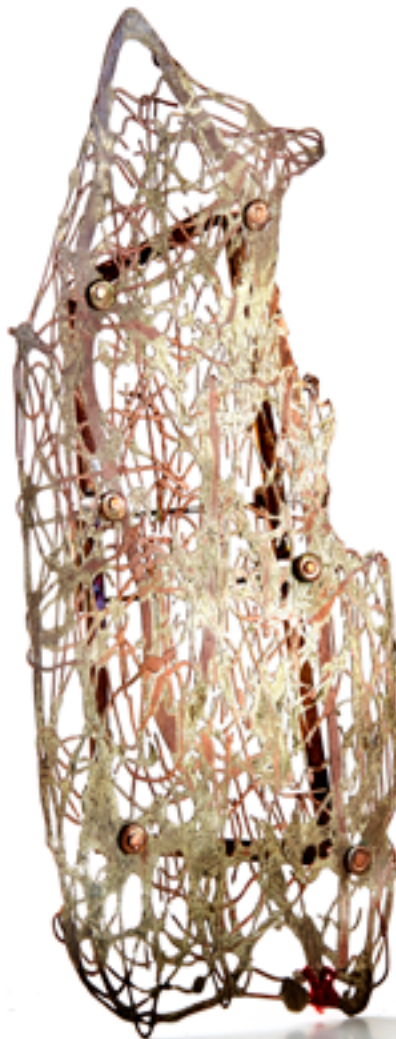
Materiales: Cobre, soldadura de plata,
plata, acero, hilo.

Medidas: 16,5 x 7 x 1,5 cm

Brooch

Materials: Copper, silver solder, silver,
steel, thread

Measures: 16,5 x 7 x 1,5 cm



Natalia Saldías

Infancia

Los recuerdos son la evidencia de nuestro proceso de vida, ellos dan cuenta de lo que hemos tenido que caminar para encontrarnos en el presente...

Hay signos que nos conectan con nuestros recuerdos, hacer memoria de aquellos es un ejercicio hermoso y plasmarlo en una pieza de joyería más...

1985 son las 10 de la mañana y comienza a salir un aroma muy característico... salía de las fábricas que estaban en las cercanías de mi colegio... era el café, intenso, amargo, especial.

Aquella fragancia es el puente a muchos recuerdos, fui creciendo, cambié de ciudad y el café se esfumó... hoy cada vez que voy al puerto y el café se asoma vuelvo a tener 9 años...

Childhood

The memories are the evidence of our life process, they give an account of what we have had to walk to find ourselves in the present ...

There are signs that connect us with our memories, to remember them is a beautiful exercise and to translate it into a piece of jewelry, even more...

1985 is 10 o'clock in the morning and a very characteristic aroma begins to emerge ... it came from the factories that were in the vicinity of my school ... it was coffee, intense, bitter, special.

That fragrance is the bridge to many memories, I grew up, I changed city and the coffee vanished ... today every time I go to the port and the coffee shows up I am 9 years old again ...



1985

Broche

Materiales: Pasta de papel, acero, plata

Medidas: 5.5 x 5 x 1 cm

Brooch

Materials: Paper pulp, steel, silver

Measures: 5.5 x 5 x 1 cm





Inhalo...exhalo / Inhale...Exhale

Anillo

Materiales: Pasta de papel, plata

Medidas: 5 x 3 x 3 cm

Ring

Materials: Paper pulp, silver

Measures: 5 x 3 x 3 cm

Pascale Durandín

Magia

Joyas de poder, son lo que me hace sentido, es la necesidad de vestir al cuerpo con el alma, es recordar cual es nuestra magia y gestarla, cómo la naturaleza de todo lo existente, siendo pura creatividad y reproducción, gesta algo bello, extraordinario y único. Úteros gestores como vainas o geodas haciendo magia en su interior plantando y generando energía y semillas de luz iluminando nuestros propósitos. Contenedores de secretos mágicos, de realización de tus deseos, de posibilidades de transmutación, de generar auto cuidado, protección y sanación.

Amuletos para hacer nuestra propia magia.

Magic

Jewels of power, are what make sense to me, it is the need to dress the body with the soul, it is to remember what is our magic and gestate it, as the nature of all that exists, being pure reproduction creativity, creating something beautiful, extraordinary and unique. Wombs like pods or geodes doing magic inside by planting and generating energy and seeds of light illuminating our purposes. Containers of magic secrets, of realization of your desires, of possibilities of transmutation, of generating self-care, protection and healing.

Amulets to make our own magic.



Semillas de luz /

Light seeds

Collar contenedor

Materiales: Plata, cuero, mostacillas
de vidrio, piedras naturales, cuarzos
de doble punta

Medidas: 2,5 x 2,5 x 8 cm

Container necklace

Materials: Silver, leather, glass beads,
natural stones, double-pointed quartz

Measures: 2,5 x 2,5 x 8 cm



Compañeras de sanación / *Healing companions*

Collar contenedor

Materiales: Plata, cuero, mostacillas de vidrio, piedras naturales

Medidas: 5,5 x 3,5 x 6 cm

Container necklace

Materials: Silver, leather, glass beads, natural stones

Measures: 5,5 x 3,5 x 6 cm



Patricia Iglesias

Memoria del silencio

Guardo la pena y el dolor, guardo sueños e ilusiones, guardo los paisajes que me recuerdan quien soy.

Mi trabajo habla del dolor, de las historias no contadas, de un silencio pasado, denso, impuesto, el silencio de las vidas negadas, hechas desaparecer, de un pasado que deja huella. Mi trabajo habla de hacer memoria aunque se olvide, aunque nunca salga a la luz. Utilizo materiales que evocan objetos del olvido, que cuentan de fragilidad y resistencia, del paso del tiempo, de restos que quedaron, objetos que hablan “de lo que no se habla” como dice Mieke Bal.

Construyo relicarios porque en ellos se guardan las memorias del silencio.

Memory of Silence

I keep the sadness and the pain, I keep dreams and illusions, I keep the landscapes that remind me of who I am.

My work speaks of pain, of untold stories, of a past silence, dense, imposed, the silence of denied lives, made to disappear, of a past that leaves its mark. My work talks about making memory even if it is forgotten, even if it never comes to light. I use materials that evoke objects of oblivion, that tell of fragility and resistance, of the passage of time, of remains that remained, objects that speak “of what is not spoken” as Mieke Bal says.

I build reliquaries because the memories of silence are kept in them.



Memoria del Silencio / Memory of Silence

Collar

Materiales: Madera encontrada, bronce, yute, algodón, hilo de bordar, anilina.

Medidas: 6,5 x 4,0 x 60 cm

Necklace

Materials: found wood, bronze, jute, cotton, embroidery thread, dyes.

Measures: 6,5 x 4,0 x 60 cm





Memoria del Silencio / Memory of Silence

Collar

Materiales: Madera encontrada, bronce, yute, algodón, hilo de bordar, anilina.

Medidas: 6,5 x 4,0 x 60 cm

Necklace

Materials: found wood, bronze, jute, cotton, embroidery thread, dyes.

Measures: 6,5 x 4,0 x 60 cm



Paulina Latorre

EntrePliegues

Capturando el movimiento del “despliegue de los pliegues” e indagando entre los recovecos que se dibujan entre las líneas de la tela, voy construyendo estos Broches. Las formas y siluetas que dejan los dobleces, me relatan el potencial de un volumen que acompañado con la dureza y brillo del metal, consiguen mostrar aquello que a veces no logramos apreciar.

Reconociendo lo oculto que se inscribe en cada doblez, dialogo metafóricamente sobre los pliegues que cada uno tiene, que guardan tanto de lo que somos y que permanece oculto a los otros. La posibilidad de mostrarnos sin un juicio es una expresión infinita de libertad. El pliegue siempre está, siempre está la marca para volver a plisar, el desafío es abrirlo, mostrar y sentir esa magnífica sensación.

BetweenFolds

Capturing the movement of the “unfolding of the folds” and investigating between the nooks and crannies that are drawn between the lines of the fabric, I build these brooches. The shapes and silhouettes left by the folds tell me the potential of a volume that, accompanied by the hardness and brightness of metal, manages to show what we sometimes cannot appreciate.

Recognizing the hidden that is inscribed in each fold, I metaphorically talk about the folds that each one has, that keep so much of what we are and that remains hidden from others. The possibility of showing us without a judgment is an infinite expression of freedom. The fold is always there, the mark is always there the mark to re-pleat, the challenge is to open it, show and feel that magnificent sensation.





Curva / Curve

Broche

Materiales: Textil, alpaca, cola fría

Medidas: 11 x 3,8 x 12 cm

Brooch

Materials: Textile, german silver, wood glue

Measures: 11 x 3,8 x 12 cm

Repliegue / Retreat

Broche

Materiales: Textil, bronce, pintura, cola fría

Medidas: 7,5 x 4 x 14 cm

Brooch

Materials: Textile, bronze, paint, wood glue

Measures: 7,5 x 4 x 14 cm



Pía Walker

Personificadores de estatus

Cuestiono la estructura radical en que nacimos enfrentados, esa lucha por el poder social, esa lucha por el pertenecer, por llegar a lo más alto, sin importar sobrepasar a otro, ese ímpetu por conseguir poderes superiores sociales. Reconociendo una vulgaridad intelectual, la supremacía de estar ciego y sordo: así no hay cuestionamiento.

Utilizo guantes rescatados desde diferentes oficios y estatus, como la representación de las manos: lo más primitivo para el actuar cercano, espontáneo, el primer acercamiento a otro. Ese simple gesto y que nos hace reflexionar desde lo cotidiano sobre nuestra condición humana para retratar la antítesis que vivimos en Latinoamérica, rodeados de escasez y de abundancia.

Status impersonators

I question the radical structure in which we born confronted, that struggle for social power, that struggle for belonging, for reaching the highest, without caring to surpass another, that impetus for achieving superior social powers. Recognizing an intellectual vulgarity, the supremacy of being blind and deaf: thus there is no questioning.

I use gloves rescued from different occupations and status, like the representation of the hands: the most primitive for the close acting, spontaneous, the first approach to another. That simple gesture and that makes us reflect from the everyday about our human condition to portray the antithesis that we live in Latin America, surrounded by scarcity and abundance





Origen, talla, trabajo / Origin, size, work

Broche

Materiales: Cuero, gasa, hilo, plata, acero

Medidas: 16,5 x 6 x 2 cm

Brooch

Materials: Leather, gauze, thread, silver, steel

Measures: 16,5 x 6 x 2 cm

¿Quién cree en la cordialidad? /
Who believes in cordiality?

Broche

Materiales: Cuero, gasa, hilo, plata, acero

Medidas: 20 x 5 x 4 cm

Brooch

Materials: Leather, gauze, thread, silver, steel

Measures: 20 x 5 x 4 cm



Rita Soto Ventura

Parasitismo salvaje

El Parasitismo Salvaje corresponde al modo de vida e interacción propio de los “Parásitos existenciales”, estos organismos no domesticados cansados de su libertad deciden mejorar su capacidad de supervivencia a costa de otras especies, a quienes utilizan para satisfacer sus necesidades básicas, alimentándose de estas sin llegar a matarlas, generando relaciones de dependencia y complicidad absurda, entre el parásito existencial y el hospedador.

El hospedador es seducido por el parásito existencial, el cual trepa cual enredadera por el cuerpo de éste, definiendo un lugar estratégico donde agarrarse, penetrando en el espacio mágico del hospedador.

Cabe mencionar que existe una razón muy concreta para que los parásitos existenciales no lleguen a matar a sus huéspedes, y es que dependen de ellos para seguir existiendo, evolucionando y perpetuando la especie.

Wild parasitism

Wild Parasitism corresponds to the way of life and interaction of the “existential Parasites”, these non-domesticated organisms tired of their freedom decide to improve their survival capacity at the expense of other species, whom they use to satisfy their basic needs, feeding on these without killing them, generating relationships of dependence and absurd complicity, between the existential parasite and the host.

The host is seduced by the existential parasite, which climbs like a vine through its body, defining a strategic place to hold on, penetrating into the magical space of the host.

It is worth mentioning that there is a very specific reason why existential parasites do not kill their hosts, and that is that they depend on them to continue existing, evolving and perpetuating the species.





Parásito Mantis / Parasite Mantis

Broche

Materiales: Crin de caballo, hilo de plata, plata patinada

Medidas: 20 x 10 x 5 cm

Brooch

Materials: Horse hair, silver thread, patinated silver

Measures: 20 x 10 x 5 cm

Parásito Ameba I / *Parasite Amoeba I*

Broche

Materiales: Crin de caballo, fibra tampico,
pintura, plata patinada

Medidas: 12 x 5 x 5 cm

Brooch

Materials: Horse hair, tampico fiber,
paint, patinated silver.

Measures: 12 x 5 x 5 cm



Soledad Ávila

Las bocas calladas

“Los ojos cerrados. Las manos atadas. Las bocas, aunque hablan y hablan, y chillan y muerden y escupen y sangran..., las bocas calladas...”

Benito Herrerueta

Quiero gritar muy fuerte todo lo que me duele de este mundo... pero no puedo, algo me amordaza, me aísla; aunque un pequeño trozo queda al descubierto revelando que adentro sigue la vida en ebullición, que el exterior frío y duro es sólo una máscara para disimular el pavor de mostrarse vulnerable.

Piezas hechas de capas de papel traslúcido que juntas forman una coraza protectora de ese interior lleno de anhelos sin expresar. Este superponer de capas es un acto de acumulación, pero también de querer ocultar, ocultar para sanar. El papel representa la fragilidad, lo perecedero, una metáfora de nuestra propia precariedad.

The silent mouths

“Eyes closed. The hands tied. The mouths, although they talk and talk, and they scream and bite and spit and bleed ... the silent mouths ... “

Benito Herrerueta

I want to shout very loudly everything that hurts me of this world ... but I can not, something gags me, isolates me; although a small piece is revealed disclosing that inside, life is still boiling, that the cold and hard exterior is only a mask to hide the fear of showing vulnerable.

Pieces made of layers of translucent paper that together form a protective shell of that interior full of unexpressed longings. This superimposing of layers is an act of accumulation, but also of wanting to hide, hide to heal. Paper represents fragility, perishability a metaphor for our own precariousness.



Las bocas calladas / *The silent mouths*

Collar

Materiales: Papel couché, papel fabriano, papel sueco, terciopelo, silicona líquida

Medidas: 49,5 x 6 x 3 cm

Necklace

Materials: Couché paper, fabriano paper, swedish paper, velvet, liquid silicone

Measures: 49,5 x 6 x 3 cm





Las bocas calladas / *The silent mouths*

Broche

Materiales: Papel couché, papel fabriano, papel sueco, terciopelo, plata, silicona líquida

Medidas: 7,3 x 5,3 x 2 cm

Brooch

Materials: Couché paper, fabriano paper, swedish paper, velvet, silver, liquid silicone

Measures: 7,3 x 5,3 x 2 cm

Valeria Martínez

Desestructurados

Mis trabajos son realizados en filigrana (finos hilos de metal que se entrelazan entre sí a manera de encaje), técnica ancestral llevada a un diseño contemporáneo y en cobre oxidado, una propuesta que atrae y nos invita a descubrir.

Esta serie habla del camino habitual que seguimos, la línea continua por la que nos lleva la vida, pero cuando algo la cambia desestructurándola, cambiando su rumbo, nos da vuelta, nos perdemos; tratamos de volver al rumbo, pero la desestructura nos atrae y ya es muy difícil volver a tomar la línea continua.

Unstructured

My works are done in filigree (fine metal threads that interlock with each other in a lacy way), an ancestral technique taken to a contemporary design and in oxidized copper, a proposal that attracts and invites us to discover.

This series talks about the usual path that we follow, the continuous line through which life takes us, but when something changes it, deconstructing it, changing its course, turning us around, losing ourselves; we try to get back on course, but the unstructured attracts us and it is already very difficult to take the continuous line again.



Desestructurar I / To destructure I

Broche

Materiales: Cobre oxidado, esmalte

Medidas: 4,5 x 4,5 x 3,5 cm

Brooch

Materials: Rusty copper, enamel

Measures: 4,5 x 4,5 x 3,5 cm





*Desestructurar II /
To destructure II*

Broche

Materiales: Cobre oxidado

Medidas: 6 x 6 x 3 cm.

Brooch

Materials: Rusty copper

Measures: 6 x 6 x 3 cm.

Vania Ruiz

Naturaleza Doméstica

El espacio doméstico como universo simbólico y su profundo sentido femenino es central en mi trabajo, donde la decoración y el adorno son manifestaciones de pertenencia, protección y amor.

Poner un ramo de flores artificiales en un espacio, es un acto fundacional. Como clavar una bandera en un territorio para proclamarlo conquistado. Es una declaración de hogar, y una declaración de amor, en esencia, femenina. Humilde, poderoso y presente en casi todas las casas, es un símbolo de protección y amparo frente a un mundo brutal y precario.

Mi exploración, instintiva y lúdica, se volcó hacia un universo materno y fértil. El uso del textil y resina crea cáscaras resistentes, pero ligeras. Un jardín de criaturas que viajan solitarias. Exuberantes, coloridas, monstruosas y maternas.

Domestic wildness

The domestic space as a symbolic universe and its deep feminine sense is central to my work, where decoration and adornment are manifestations of belonging, protection and love.

Putting a bouquet of artificial flowers in a space is a foundational act. Like nailing a flag in a territory to proclaim it conquered. It is a declaration of home, and a declaration of love, in essence, feminine. Humble, powerful and present in almost every home, it is a symbol of protection and shelter against a brutal and precarious world.

My exploration, instinctive and playful, turned towards a maternal and fertile universe. The use of textile and resin creates resistant but lightweight shells. A garden of creatures that travel alone. Exuberant, colorful, monstrous and maternal.



La navegante / The navigator

Anillo

Materiales: Resina, tela sintética, esmalte en frío, tinta, plástico

Medidas: 11 x 9 x 5 cm

Ring

Materials: Resin, synthetic fabric, cold enamel, ink, plastic

Measures: 11 x 9 x 5 cm





Creación y caos / *Creation and chaos*

Broche

Materiales: Resina, tela sintética, plata, acero

Medidas: 13 x 13 x 8 cm

Brooch

Materials: Resin, synthetic fabric, silver, steel

Measures: 13 x 13 x 8 cm

Viviana Arévalo

Sedada lentitud

Intervienen el cuerpo. Rondan químicos en él. Se ralentiza la sinapsis. Hay un cansancio general. La memoria falla. Inseguridad y locura incomprendida por los demás.

El mundo avanza más rápido que yo. Veo como pasa ante mis ojos y no puedo seguir su ritmo. Hay mucha frustración que superar.

Existe una codependencia necesaria. En la noche son cuatro más unas gotas de poción mágica. Dos en la mañana para poder despertar. Una más al medio día. Todo es la receta perfecta para ser normal.

El sabor amargo se mantiene en la boca, se adormecen los labios. El químico comienza su efecto. El sueño se apodera, se contrae el cuerpo y se deja de existir.

Si pudiera describir mi interior. ¿Cómo estaría? Sedado.

Sedated slowness

The body is intervened. There are chemicals in it. The synapse slows down. There is a general tiredness. The memory fails. Insecurity and madness misunderstood by others.

The world advances faster than me. I see how it happens before my eyes and I cannot keep up with it. There is a lot of frustration to overcome.

There is a necessary co-dependence. At night there are four, plus a few drops of magical potion. Two in the morning to wake up. One more at noon. Everything is the perfect recipe to be normal.

The bitter taste remains in the mouth, the lips are numbed. The chemical begins its effect. The dream takes over, the body contracts and ceases to exist.

If I could describe my interior. How would it be? Sedated.





Sedada lentitud I / Sedated slowness

Broche

Materiales: Textil, cuentas calibradas

Medidas: 13,5 x 12 x 5,5 cm

Brooch

Materials: Textile, beads

Measures: 13,5 x 12 x 5,5 cm

Sedada lentitud II / *Sedated slowness*

Broche

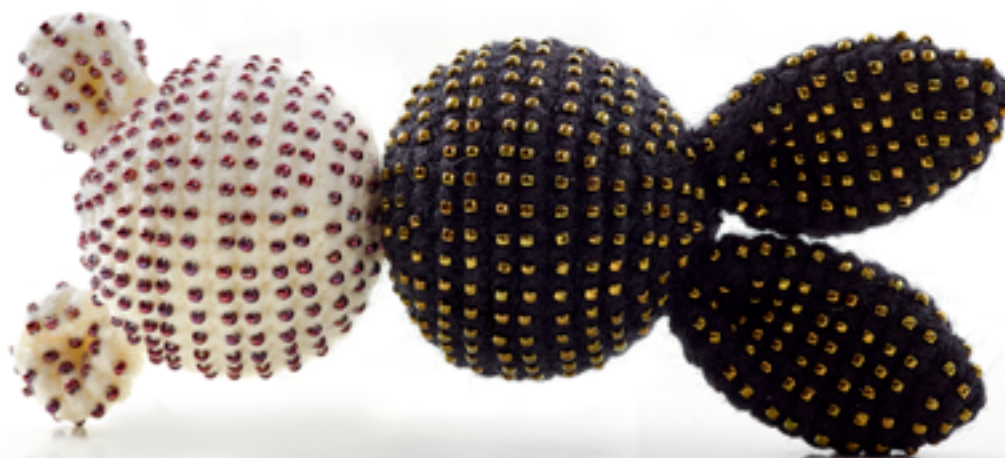
Materiales: Textil, cuentas calibradas

Medidas: 13 x 6 x 5 cm.

Brooch

Materials: Textile, beads

Measures: 13 x 6 x 5 cm.



Yael Olave

Estado clínico

Es un proyecto de joyería que nace de una vivencia cercana de riesgo vital, y que me ha llevado, a lo largo de 5 años, a experimentar procesos y etapas de una grave enfermedad.

Pasar por distintos estados de ánimos entrelazados y enmarañados como la angustia, esperanza, duda, resiliencia, etc...Y, a su vez, el agradecimiento de vivir en un país donde la equidad, la universalidad y la igualdad en derechos básicos como vivienda, educación y salud son prioridad.

Todos merecemos vivir en un país donde impere el Estado de Bienestar.

Cuento mi historia a través de un trabajo humilde con desechos que no son tesoros, que plasman el trabajo de mis manos y el sentir de un corazón atribulado.

Clinical state

Is a jewellery project born from a close experience of vital risk, and that has led me, over 5 years, to experience processes and stages of a serious illness.

Going through different states of mind intertwined and tangled as anguish, hope, doubt, resilience, etc ... And, in turn, the gratitude of living in a country where equity, universality and equality in basic rights as housing , education and health are a priority.

We all deserve to live in a country where the welfare state prevails.

I tell my story through a humble work with waste that is not treasure, which reflects the work of my hands and the feeling of a troubled heart.



Cápsula / *Capsule*

Collar

Materiales: Cánulas de oxígeno, cable eléctrico, plata

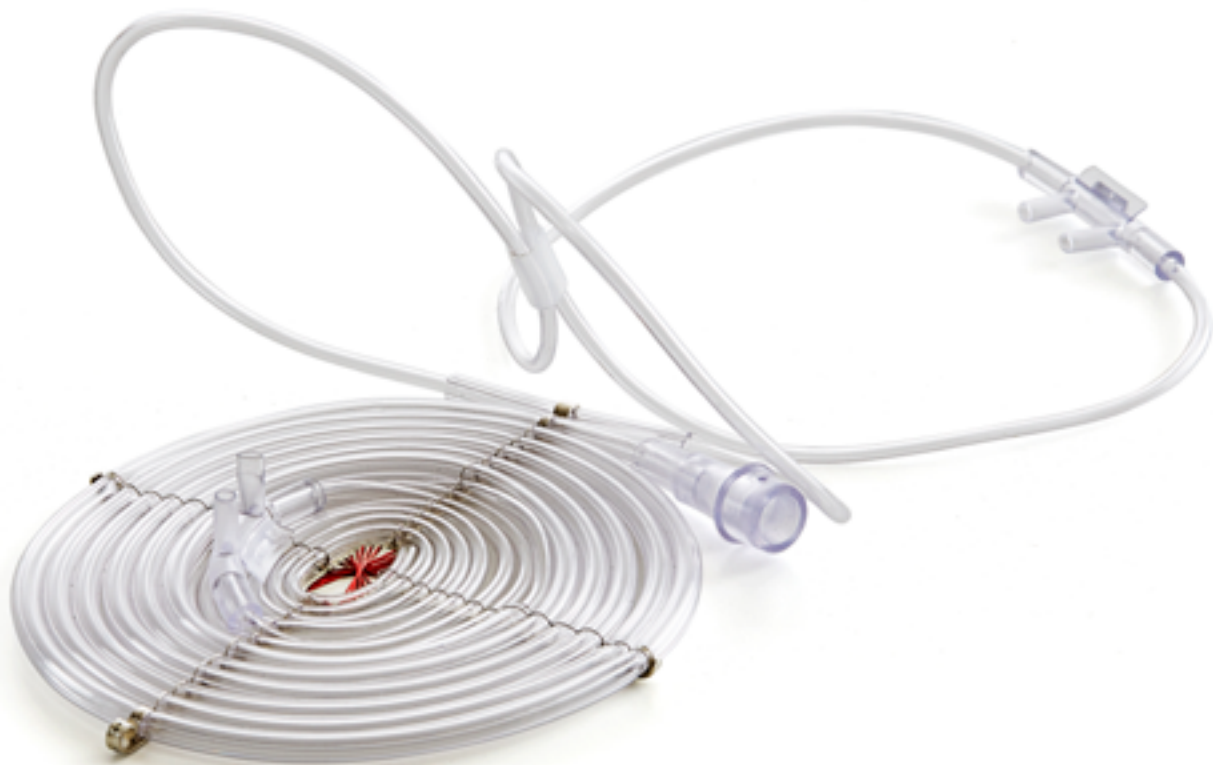
Medidas: 10 x 45 x 3,5 cm

Necklace

Materials: Oxygen cannulas, electric cable, silver

Measures: 10 x 45 x 3,5 cm





Cannula / Cannula

Collar

Materiales: Cánulas de oxígeno, cable eléctrico, plata

Medidas: 12 x 58 x 3 cm

Necklace

Materials: Oxygen cannulas, electric cable, silver

Measures: 12 x 58 x 3 cm



Yoya Zamora-Manzur

Morfología de un recuerdo

El trabajo artístico se articula desde la ausencia, la muerte y la memoria. Reproduciendo el gesto de apretar en un rito donde el objeto se hace cuerpo en el cuerpo.

La creación autobiográfica expone un proceso donde las piezas se construyen dando forma a un recuerdo fundacional de infancia.

Cada pieza se completa en el cuerpo, en el gesto de apretar la mano y hacer presente los cuerpos ausentes.

Morphology of a memory

The artistic work is articulated from absence, death and memory. Reproducing the gesture of tightening in a ritual where the object becomes body in the body.

The autobiographical creation exposes a process where the pieces are constructed giving shape to a foundational memory of childhood.

Each piece is completed in the body, in the gesture of squeezing the hand and making the absent bodies present.



Morfología de un recuerdo X /
Morphology of a memory X

Objeto de mano

Materiales: Cobre

Medidas: 6 x 2,5 x 1,7 cm

Hand object

Materials: Copper

Measures: 6 x 2,5 x 1,7 cm





*Morfología de un recuerdo II /
Morphology of a memory II*

Objeto de mano

Materiales: Cerámica esmaltada, plata

Medidas: 7 x 3 x 2,5 cm

Hand object

Materials: Glazed ceramic, silver

Measures: 7 x 3 x 2,5 cm





Directiva Joya Brava / Joya Brava Directive

Clarisa Menteguiaga *Presidenta (president)*

Pía Walker *Vicepresidenta (vicepresident)*

Paulina Latorre *Directora (director)*

Ana Nadjar *Tesorera (treasurer)*

Joyce Marín *Secretaria (secretary)*

Diseño / Design

Clarisa Menteguiaga

Fotografía / Photography

Nicolás Nadjar

Traducción / Translation

Matthew Deacon

Corrección de textos / Texts correction

Mónica Pérez - Soledad Ávila - Liliana Ojeda



JOYA
BRAVA

www.joyabrava.cl

JOYA
BRAVA

ProChile
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES



Proyecto financiado por ProChile